

2017年3月4日（星期六）～3月5日（星期天）

國際學術研討會

「在世俗與神聖之間：近代亞洲的盆會、中元和七月的節日」

Bon, Zhongyuan, and the Seventh Month Celebration in Modern Asia:

Ritual between Other World and This World

會議手冊

內容

1. 會議議程
2. 摘要
3. 趣旨
4. 與會者

1. 會議議程

3月4日（土）（星期六）

第一節 10:20～11:20

主持：河合洋尚

報告者1：橫山廣子「盆會、中元、鬼節與百種：東亞社會七月的儀禮」

報告者2：蔡志祥「從鬼戲到歌台：中元普度的娛樂、表演與儀式」

第二節 11:30～13:00

主持：塚田誠之

川口幸大「孟蘭節與中元節：從廣東省珠江三角洲的個案出發」

張小軍「“鬼話”與“鬼化”的帝國政治：西南少數族群“鬼”觀念的個案考察」

韋旻「『破除迷信』運動下南中國的中元節與太平清醮（1930-1949）」

第三節 14:10~15:40

主持：芹澤知廣

馬木池「宗教儀式與社群結構的互動：長洲水陸孟蘭勝會的發展」

呂永昇「香港潮僑孟蘭的申遺與文化調適」

志賀市子「潮僑孟蘭勝會與潮州人的族群認同」

第四節 16:00~17:30

主持：陳瑤

李志賢「離散社區的中元節：從鄉村到城市的新加坡萬山福德祠」

郭根維「生、死與華人節日：九皇神誕、九皇法會在東南亞與中國的演變」

伏木香織「新加坡的鬼節：儀式、表演與社區」

3月5日(星期天)

第五節 9:30~11:00

主持：郭根維

毛迪「百年興衰：澳門同善堂中元水陸超幽會的歷史變遷」

鄭莉「金門萬安堂的乩童與普度儀式」

廖小菁、陳瑤「慶仙壽與濟幽冥：馬來半島霹靂地區的何仙姑誕—兼與近代中國廣東的比較」

第六節 11:25~12:30

主持：潘宏立

張玉玲「神戶華人的“普度”儀式與他界觀念的變化」

芹澤知廣「越南華人中元節的祭品、饋贈與宴會」

第七節 14:00~15:00

主持：川口幸大

岡田浩樹「“倒頭晝”裏的死者們：韓國社會中多樣的喪葬禮儀與死者的二倍性」

鈴木文子「朝鮮半島的7月15日：“百中”的祖先祭祀與洗鋤宴會」

第八節 15:15~16:15

主持：志賀市子

湯紹玲「從災害遺跡看村落的盆會：日本三重縣志摩地區的個案研究」

吉田佳世「從沖繩本土的舊孟蘭盆會考察個人的位置及其變化：特別關注祖先祭祀制度下的媳婦地位」

綜合討論 16:30~17:30

主持：橫山廣子

綜合評論：末成道男、張小軍、渡邊欣雄

2. 摘要

1. 橫山廣子「盆會、中元、鬼節與百種：東亞社會七月的儀禮」

在東亞，以中國本土為中心，從北到南，包括朝鮮半島、日本、臺灣、香港、越南以至華僑、華人的居住的地域，都可以觀察到在差不多在同一時期的同樣的對亡者舉行的儀式。此共同性的基礎，來自在中國發展出來的太陽、太陰曆、漢譯佛經、道教和儒家思想等要素。假如從長期的歷史發展來考察這些要素的相互關係的話，我們可以以宏觀的角度理解各地方的七月儀式在當代的同異。此外，鈴木滿男嘗試比較臺灣和日本的七月儀式時，指出在臺灣的特點主要是為了拯救身處煉獄的無祀孤魂而進行的“普渡”救贖儀式，而在日本則是以祖先祭祀為中心的盆節。

從整體的視角觀察近年在中國與海外華人社會舉行的儀式的話，從中元普度或鬼節的名稱來看，這儀式顯然是與救贖萬千游魂野鬼而進行的。然而，中國雲南省大理盆地的白族在舊曆七月一直舉行的節日，為了救贖亡魂的普度意義較為稀薄，更重要的是借此時節，進一步深化祖先和子孫之間，以至通過祖先而建立的親族之間的人脈關係。

2. 蔡志祥「從鬼戲到歌台：中元普度的娛樂、表演與儀式」

龍彼得指出，中元/孟蘭的鬼戲(目連戲)，提供了節日儀式的合理性框架。也就是說，在中元/孟蘭的脈絡(context)下，演戲和儀式密不可分。尤其是當鬼戲一類的儀式戲劇，提供了參與者對未知世界的虛擬性認知(a virtual realization of the unknown world)。鬼戲的模擬性的演出，不僅為觀眾提供震撼的觀感娛樂，而且讓參與者代入了想象的救贖場景。然而，也正因為這樣的靈魂和群眾的代入，儀式戲劇一方面因為迷信的性質而在中國國內被禁止，同時在海外華人社會也為精英的上層社會所疏離。本文試圖從鬼戲出發，討論在一個多世紀的反迷信思潮下，儀式戲劇和群眾娛樂如何在海外華人社會發展和變化。本文將進一步從分析中元/孟蘭時的世俗性和宗教性的表演中，理解節日的核心元素。

3. 川口幸大「孟蘭節與中元節：從廣東省珠江三角洲的個案出發」

農曆七月中旬開始，廣東省珠江三角洲一帶多舉行兩種儀式。一種是對無祀的“鬼”布施的孟蘭節。另一為三元大帝之一的地官的誕辰舉行的中元節。一般來說，孟蘭節是佛教的節日而中元節則為道教的節日。本文嘗試詳細討論兩者的歷史以至當代的儀式、考究人們對兩者的認識、闡明制度性宗教的框架中未能捕捉的中國的信仰世界、從而嘗試對宗教人類學的理论提出新的貢獻。

4. 張小軍「“鬼話”與“鬼化”的帝國政治：西南少數族群“鬼”觀念的個案考察」

在中國西南一些少数民族中，发现他们使用的“鬼”以及相应的中元节，带有汉(國家)文化的影響。事实上，他们对于“鬼”的理解，常常基于他们本来的万物有灵的一元论文化，并非晚期汉文化中鬼/神的二分图示。本文通过几个小的个案，希望了解他们关于“鬼”的变通理解，思考他们在两种鬼文化的融合中有着怎样的文化逻辑。

5. 韋旻「“破除迷信”運動下南中國的中元節與太平清醮(1930-1949)」

本文探討二戰後廣東省中山縣居民在國民政府的反迷信運動下對於太平清醮與中元節(鬼節)的看法。從1930年代開始國民政府認為民間宗教是中國現代化的一大障礙，而宗教儀式更是浪費資源。當局主張取消一切城鎮與村落舉行的民間宗教儀式，小的包括鬼節放河燈、焚紙錠、包茶果；大的有僧道雲集的打醮儀式等。中山居民對此政策的想法在二戰後才變得明確：有居民認為艱苦日

子過後，放河燈吃茶果可當作舒緩心理壓力的娛樂活動，更有些居民認為簡單的超渡儀式是對死難者的悼念。他們並不認為這些活動會妨礙國家進步及浪費資源，並以此合理化宗教儀式，保留了打醮與鬼節，直至新中國成立後政府禁止。

6. 馬木池「宗教儀式與社群結構的互動：長洲水陸孟蘭勝會為例」

宗教儀式作為一種展演方式，所展示的意義，會隨着支配儀式的社群的內部權力轉變，而出現不同的演繹與詮釋。本文欲透過考察長洲的「水陸孟蘭勝會」，嘗試說明這個一年一度的水面祭幽儀式的歷史發展，如何展示內部存在不同作業方式、具有方言差異的長洲漁民社群的結構；這個本來由「曬家艇」（收購漁獲曬製鹹魚的漁民）所主持的地方宗教儀式，何以在二次世界大戰後，會漸漸落入「罟仔艇」（從事近岸圍網捕魚的漁民）手上？進而探討戰後漁民組織的建立，漁民新村的興建，漁民陸續棄州登岸，並漸漸獲得分享地方自治的權力，導致長洲漁民社群的內部結構出現重大的變動下，原來的水面祭幽儀式的演繹與詮釋，將會產生怎樣的變化？

7. 呂永昇「香港潮僑孟蘭的申遺與文化調適」

每年農曆七月的孟蘭勝會，是中國民間一個很重要的節日，尤其在香港，孟蘭勝會的活動發揮著宗教、社交與凝聚社群認同等各項功能。除了表現為救度祈安、慎終追遠的儀式行為外，孟蘭勝會已成為香港歷史文化與民俗傳統的具體縮影。孟蘭勝會衍變成重要的節慶，成為香港地方文化的特色，究其原因，與香港特殊的文化與社會發展過程緊密相連。香港自開埠以來，已是開放式的移民社會。不同省份，不同的方言群體，帶來了不同的地方民俗文化，在香港植根發展，進行社會整合，建構不同的身份認同。這些文化經驗，與社群的日常生活與歷史脈絡緊密聯合。本文嘗試從潮僑孟蘭勝會的成立、發展與申遺的過程，討論香港早期居民的生活經驗、原鄉認同的延續和社會文化機制創新的演變過程。

8. 志賀市子「香港潮僑孟蘭勝會與潮州人的族群認同」

每年農曆七月，在香港的街坊組織、屋村、公司、社團和宗教團體等不同的社群，舉行數以百計的孟蘭勝會。其中廣東省東部潮汕地區出身的潮州人群體主辦的“潮僑孟蘭勝會”約佔一半以上。這些活動的規模、喧鬧、裝煌的程度，奪人耳目。香港的潮僑孟蘭勝會雖然一方面繼承故鄉的傳統。然

而，在異文化的背景下生活的華人，在香港這個囂嚷的超過密都市的空間中，發展獨特的節日文化。另一方面孟蘭勝會也為潮州人建立其特殊的身份認同。本文嘗試討論潮僑孟蘭勝會的歷史的發展、儀式內容及族群身份的關係，並且討論 2010 年以來，成為中國國家級非物質文化遺產之後，潮僑孟蘭勝會的新的發展動向。

9. 李志賢「離散社區的中元節：從鄉村到城市的新加坡萬山福德祠」

新加坡在第二次世界大戰以後，鄉村因為城市更新計畫而逐漸消失，如今已經幾乎沒有鄉村的存。許多原為鄉村宗教及社區中心的廟宇也隨著鄉村的消失而拆除或搬遷。萬山福德祠位於加冷 (Kallng)–芽籠 (Geylang) 地區的沙岡村內，至今已有 150 年的歷史。經過 1960 年代至 70 年代城市更新與工業化發展，政府於 1979 年徵收沙岡村的土地，村民被安置到附近新開發的政府組屋區 (即公共住宅區)，而萬山福德祠則被保留在原地並與政府訂定 30 年的土地租賃契約。本文擬透過個人 2015 年和 2016 年參與萬山福德祠中元節的觀察，輔以其他文獻資料如報紙、城市發展政策等等，探討沒了鄉村及少了村民的情況下，對於廟宇及節日的影響。

10. 郭根維「生、死與華人節日：九皇神誕、九皇法會在東南亞與中國的演變」

从悼念祖先，祭拜神明，到安居撫幽靈，華人傳統節日大半都圍繞着生、死和與不同境界的互動問題。清明節，中元節和寒衣節都是主要與死有關的節日。其中，中元節也可以算是新加坡和海外華人地區最熱鬧的農曆節日之一。過了中元節日就是在新馬泰地區家喻戶曉的九皇誕。九皇誕比一般神明節日熱鬧。雖然來源說法和慶祝方式都大有不同，目前的儀式大部分都包括或圍繞著斗母星君和南北斗星君有關，跟生死延壽有親密的關係。因此我們可以追問九皇誕和七月中元節在華人農曆節日裡又有什麼關係？這篇文章將以這生死延壽的角度來討論在新馬泰興旺的九皇誕和在中港台舉行的九皇法會。雖然東南亞的九皇誕也被稱為九皇法會，也強調齋戒，而且大部分慶典都有拜斗的儀式，兩地 (甚至每個地方區域) 的慶祝規模與方式，和對九皇大帝的來源看法，有很大的不同。南北斗星君和斗母然而在這節日都扮演着很重要的角色。而九皇法會，九皇誕跟重陽節又有什麼關係？从生死和的角度，我們是否也能夠將九皇誕跟中元節與其他華人農曆重要節日在同一个研究框架，而更深一步了解這個獨特的節日。

11. 伏木香織「新加坡的中元節：儀式、表演與社區」

本文討論新加坡在農曆七月的儀式時進行的公眾娛樂、探討其發展的過程、現況以及支持這些活動的社群的狀況。無論是以祖先祭祀、祭祀幽魂或其他種種的名稱，各社區根據各自的組成方式，實行同樣的祭祀儀式。同樣的，隨着儀式進行的公眾娛樂，亦因各方言群體的差異，在街頭上演各種不同種類的戲劇。現在很多地方已經不再公演這些戲劇，有的話，其上演形式也有相當的變化。取代了這些戲劇的，是大規模的歌台。從儀式或支持這些儀式的社群的角度來看，個人通過參加數個團體的節日儀式，建立了一個鬆散的網絡關係。本文嘗試通過一些實例，解明這樣的發展。

12. 毛迪「百年興衰：澳門同善堂中元水陸超幽會的歷史變遷」

1940年9月，日本與葡萄牙簽訂《日葡澳門協定》，宣佈澳門中立。澳門因而得以倖免于日軍的佔領。儘管如此，1941年太平洋戰爭爆發後，來自中國大陸及香港的難民大量湧入澳門。因戰時物資緊缺、災害和疾病頻發，澳門難民死亡人數迅速增加；另一方面，日軍封鎖關閘後，原先在家鄉處理亡者的澳門部分華人的喪葬和祭祀活動受阻。二者對澳門農曆七月處理亡者的宗教和節日活動造成衝擊。因此，本文試圖考察戰爭環境對澳門七月節產生的影響和變化，以及其在多大程度上反映了澳門華人社會的變遷。對於戰時七月節的考察將限定在有關的制度規則、組織機構、組織人員、儀式和流程、活動地域範圍、受眾群體等方面。

13. 鄭莉「金門萬安堂的乩童與普度儀式」

在華南沿海的中元普度儀式中，通常都有本地乩童參與主持。本文試圖以金門萬安堂為例，考察乩童傳統與普度儀式的關係。金門沙美萬安堂共有十二對乩手，已出版三冊乩示文獻及其他相關文獻。本文以萬安堂乩文集為基礎，輔以田野調查，考察萬安堂的乩童在中元普度中扮演的角色及其與道士之間的關係，以期有助於探討社區內部不同儀式傳統的相互交涉。

14. 廖小菁、陳瑤「慶仙壽與濟幽冥：馬來半島霹靂地區的何仙姑誕—兼與近代中國廣東的比較」

十九世紀中葉以降，從中國南來馬來半島霹靂(Perak)地區從事錫礦業的廣東移民，將故鄉的女神何仙姑信仰帶入盛產錫礦的拉律(Larut)與近打河流域(Kinta Valley)。十九、二十世紀之交，與上述地區錫礦開發榮景相互呼應的地域文化景觀，是何仙姑信仰在諸多礦業重鎮華人社會中的初興、廟

祀傳統的奠立，以及此後有別於原鄉實踐的地方性演繹的發端。本文以馬來西亞霹靂州近打縣端洛區(Tronoh)的何仙姑誕暨其十週年一度的神誕大醮傳統為考察中心，同時參較中國粵地原鄉與霹靂地區其他社區的仙姑誕實踐之例，試圖說明，此一例行於中元與中秋之間的神誕傳統，實為端洛當地以粵籍僑民為主的華人社區，以地方核心權威機構—何仙姑廟為中心所進行的年度潔淨與團結社區的文化展演；在歡慶「何大仙姑」壽辰的神人同樂氛圍中，神誕期間的儀式活動額外被賦予了一般華人社會慣常於陰曆七月所進行的悼亡度幽任務，同時也象徵性地揭示了多元宗教話語、地方文化和族群歷史記憶在移民社會中相互碰撞與交融的歷史過程。

15. 張玉玲「神戶華人的普度儀式與他界觀念的變化」

福清出身的在日華人在農曆七月中旬舉行的祭祀祖先和幽魂的普度儀式，是他們世代傳承的原鄉出身地的文化傳統之一。然而，在日華人的普度，與其故鄉舉行的普度，有相當的差異。此外，同樣是福清出身者舉行的普度，在神戶、長崎和京都舉行的無論是日期或內容，都有相當的不同。究竟普度對在異鄉生活的華人，有何意義？華人對靈界的觀念有何變化？本報告聚焦神戶華人的普度，討論福清出身的華人的移民和定居的過程，考察同鄉網絡的構成及其與福清原鄉的關係，從而探討普度的歷史變化、整理其現狀並且論述其當代的意義。

16. 芹澤知広「越南華人中元節的祭品、饋贈與宴會」

香港和海外華人的中元節、即盂蘭節，英譯為 Hungry Ghost Festival。Hungry Ghost 意指沒有子孫供養的餓鬼。救濟(供食)這些餓鬼是節日重要的宗教儀式行爲。一方面對包括作為觀察者在內的一般參加者來說，為了節日而準備的祭品(包括紙做的焚化的祭品以及供奉的食品等)、施贈的物品(如給貧民的米)、以至為節日而設的宴會等，都是實實在在的、歷歷在目的重要節日行爲。在越南華人聚居的胡志明市堤岸地區的華人寺廟舉行的中元節，多規模龐大而且包含各種元素。聘請潮州法師和宗教團體執行大規模的專門的宗教儀式的義安會館是其中一個例子。另一方面在華人和原住民雜居、逐漸同化的地方，如湄公河三角洲的 チャビン 省 チャウタン 縣的關帝廟舉行的中元節，以祭品=宴會食品=家庭食品的方式，以社群共享的形式，構成節日最基本的元素。

17. 岡田浩樹「“倒頭畫”裏的死者們：韓國社會中多樣的喪葬禮儀與死者的二倍性」

本文討論韓國社會中對同一死者進行的複數的宗教儀式的現象。本文從倒頭畫裏繪畫的死者入手，檢討此一現象相關的歷史、社會和文化脈絡。韓國社會宗教的重層性，可以以“宗教融和”、“朝鮮社會的雙重構造”、“宗教的競爭”等模式來說明。此外，也可以從許多關於各個宗教的祭祀祖先靈魂的民族志資料來說明。然而，無論是儒教式的祖先祭祀、佛教的對亡魂的供養或巫教的招魂儀式等，對於同一死者的靈魂來說，似乎是互不關聯。假如我們從一幅繪畫亡者面容的畫像出發，以不同的角度考察亡者的面容的話，我們可以理解這些倒頭畫（或錯覺畫）顯示的多元性。本文以亡者靈魂的多元性的視點，從比較的角度探索七月時東亞地方對亡魂的儀式。

18. 鈴木文子「朝鮮半島的祖先祭祀與七月的百中、洗鋤宴會」

現在，韓國的祖先祭祀，主要是在舊曆正月和中秋兩個節日進行。在這兩天，韓國國民大舉出動，進行儒家形式的墓祭。另一方面，佛教信徒和僧侶於7月15日在寺院裏舉行隆重的盂蘭盆會。然而，在鄉村社會，除了有非物質文化遺產的項目的地方外，一般都沒有任何的祭祀行為。在1970年代以前很多村落社會都有盛行“百中”。“百中”又稱“洗鋤宴”或“耕夫日”等，是在農閑期以預祝農作收成為中心而進行的祭祀儀禮。然而，“百中”也有“望魂日”的稱謂、即包含了祖先祭祀的要素。和其他地域不同的是“百中”的盛行不僅和李朝時代排斥佛教的原因有關，而且和農耕曆及經濟變動有密切關係。本文嘗試從古典的歲時記以及迄1980年的民俗調查報告等，縱觀“百中”在村落社會的態況和發展。

19. 湯紹玲「從災害遺跡看村落的盆會：日本三重縣志摩地區的個案研究」

盂蘭盆節是日本民俗學的基礎研究課題。以柳田國男的《先祖的話》為首，盂蘭盆節研究一直被局限於家庭這一行為主體，對不能涵蓋在家庭先祖祭祀內的孤魂亡靈供養則行為主體不明確，多從禮儀的多样性、地域性展開論述。經筆者者在日本滋賀縣、福井縣、三重縣連續7年大量的田野調查與文獻調查證明，這種游離在家庭先祖祭祀邊緣的孤魂亡靈供養的行為主體有很大一部分是由村落承擔的。本研究利用家庭盂蘭盆節的學說，對村落盂蘭盆節展開深入研究。田野調查地是位於日本中部太平洋海岸的三重縣志摩地區。此地台風、地震、海嘯、船難事件多發，江戶時代就留下了許多對人、物傷亡有明確記載的文獻與遇難亡靈紀念碑，這些資料都闡釋着現在的村落孤魂亡靈

供养与灾难的关联性，可为明确村落盂兰盆节的历史变迁提供有力证据。通过明确对村落盂兰盆节的历史变迁，再从与家庭盂兰盆节的相互关系来重新讨论盂兰盆节的性格。

20. 吉田佳世「從沖繩本土的舊盂蘭盆會考察個人的位置及其變化：特別關注祖先祭祀制度下的媳婦地位」

本文以沖繩本島北部的 X 區為例，考察在沖繩舉行的盆節中“個人”的位置及其變化。盆節在沖繩稱為“舊盆”，在農曆七月十三到十五日舉行。節日最重要的其中一個環節是祖先祭祀。沖繩的盆節主要是在“家”(ya)裏祭祀祖先。因此，家庭是節日進行的主要單位。然而，在世代相傳的“世嗣”(shiji)觀念的背景下，祖先祭祀可以理解為以個人作為單位超越“家”的範圍，世代上溯，從而維繫着父系社會。本文嘗試從沖繩舊盆節時媳婦(嫁)的視角出發，以女性們近年的動向為切入點，討論“個人”在盆節中的當代變化。

3. 趣旨

每年七月在日本以致東亞廣汎的地區，皆有與亡者相關的節日和儀式。這些節日和儀式的源起和內容既有相似的、也因地而殊。

七月是颱風、洪澇、暑熱等導致災害和疾病頻發的時候。因此，七月也是人們必須面對、剋服和過渡這些危機的時候。在七月，各個地方除了祭祀祖先和無主幽魂等宗教禮儀外，還有不少如日本的盆踊等各式各樣的娛樂和文化等活動。本次研討會，希望從廣闊的視野考察亞洲不同地域在七月的儀式或活動，通過比較的角度探究這些宗教、社會、文化活動在不同地方的歷史、定位、發展以致在當代社會的意涵；透過公開的討論和撞擊，理解亞洲地方的人群如何對應自身文化和他文化的同異。

4. 與會者

<國內>

(館内)

河合洋尚 國立民族學博物館・准教授

蔡志祥 國立民族學博物館・外國人研究員／香港中文大學・歷史系・教授

塚田誠之 國立民族學博物館・教授

横山廣子 國立民族學博物館・教授

(館外)

岡田浩樹 神戸大學大學院國際文化學研究科・教授

川口幸大 東北大學大學院・文學研究科・准教授

志賀市子 茨城キリスト教大學・文學部・教授

末成道男 東京大學・名誉教授

鈴木文子 佛教大學・歴史學部・教授

芹澤知広 奈良大學・社会學部・教授

張玉玲 山口県立大學・國際文化學部・准教授

潘宏立 京都文教大學・総合社会學部・教授

伏木香織 大正大學・文學部・准教授

吉田佳世 神戸大學・日本學術振興会特別研究員

渡邊欣雄 國學院大學・教授

<國外>

陳瑤 廈門大學・助理教授 廈門(中國福建省廈門市)

郭根維 南洋理工大學・助理教授(シンガポール)

李志賢 香港中文大學・歴史系・大學院博士課程・院生(香港)

廖小菁 台湾中央研究院・歴史語言研究所・博士后研究員(台湾)

呂永昇 香港中文大學・歴史系・助理講師(香港)

馬木池 香港中文大學・講師(香港)

毛迪 香港中文大學・歴史系・大學院博士課程・院生(香港)

湯紹玲 広西民族博物館・専任研究員(中國南寧市)

韋旻 香港中文大學·歷史系·博士后研究員(香港)

張小軍 清華大學·教授(中國北京市)

鄭莉 廈門大學·助理教授 廈門(中國福建省廈門市)